iTalkBB

BBB RATING A+ 專業評級 行業領先

限前500名可得額外首月免費

5/25前

$9.99/月 全包了

(原價$24.99/月)

無限看中文電視
無限打家庭電話
送手機長途

30天試用退款保證

- 中文電視:央視,鳳凰,東方,浙江,東森等60多個直播頻道
- 免費無限點播熱門電視劇和火熱新片
- 座機暢打美/加/中/港/台

老用戶 推薦親友即可在VIP商城中免費兌換近10種熱門產品[2]

全美誠招代理熱線 703-547-8863 | Email iTalkBBdealer@iTalkBB.com

www.iTalkBB.com | 24小時服務熱線 1-877-482-5522

iTalkBB體驗店 832-203-6006

百利大道惠康超市對面 9188 Bellaire Blvd., Suite Q Houston, TX 77036

糖城6號公路家樂超市內 4635 Highway 6, Sugar Land, TX 77478

iTalkBB and iTalk are trademarks of iTalk Global Communications, Inc., registered in the U.S. and other countries. 1. 全球包月計劃需簽約2年合約，可無限撥打美/加/中/港/台等29個國家和地區；第2-6個月$9.99/月，首月免費，之後恢復到$24.99/月，費用不包含產品即過費，運費等費用；電視$14.99/月，電話需視一起訂購每月再減$14.99（限電視購買後的第1-12個月），需支付一次性開通費$49.99.2.推薦親友，可在www.iTalkBB.com/VIP中免費兌換對應獎品；推薦2名親友購買中文電視服務，可得$20話費退還，推薦3名親友購買中文電視服務，可得$30話費退還。多推多得。獎品圖片僅供參考，請以實物為準；3. BBB A+ Rating數據截取於2016年5月2日，iTalkBB保留對活動的最終解釋權。

百佳 JUSGO supermarket

9280 BELLAIRE BLVD, HOUSTON, TX 77036

Telephone: 713-270-1658 Fax: 713-270-1661 E-mail: jusgo9280@yahoo.com

HAPPY MEMORIAL DAY

From your friends at Jusgo supermarket!

fresh! Produce And a Great selection of fruits and vegetanles.

99¢ Ya Pear 天天低价 样样动心 Great Choices at Best Prices!

日本南瓜 Japanese Pumkin $0.79/LB

金针菇 Enoki Mushrooms (100g) 2 for $0.79

西瓜 Watermelon $3.99/EA

红萝卜 Carrot $0.49/LB

所有特价商品售完为止，最终更改权归百佳超市.

Butcher Shop And a great selection of fresh meats cut daily.

sale Try something new today! 新鲜每一天

小土鸡 $6.99/EA Chicken

猪排骨 Pork Spare Ribs $1.99/LB

五花肉 2.19/lb Pork Belli

猪筒骨 $0.79/lb Pork Femur Bone

金钱腱 $3.99/lb Beef Center Muscle

凤爪 $1.19/lb Chicken Paw

try our seafood! Your first stop for fresh specials.

BIG SALE

休斯顿总店广告 2016年5月27日到6月9日

Seafood Sale

3 for $18.99 JR蒲烧鳗鱼 Frozen Broiled Eel (8oz)

游水虾 Live Shrimp $18.99/LB 限周五、六、日

三文鱼切块 Salmon Cube $5.99/LB

冷冻大金鲳鱼 Frozen Big Golden Pomfret $2.49/LB

冷冻龙利鱼片 Frozen Swai Fillet $1.99/LB

南美有头大虾 Shrimp (16-20) $6.99/LB

去皮大墨鱼 Big Cuttlefish $3.99/LB

加拿大游水龙虾 Canadian Live Lobster (1LB-1.25LB) $8.99/LB

low Prices! Savings Freshness you can taste, Values you can trust.

商品超低价 欢乐购物来百佳!

The food is so fresh and the prices are just right!

SALE NOW ON SAVE ON COOKOUT FAVORITES 活动正在进行中...

SPECIAL SALE AT JUSGO 百分百超值, 最佳新购物

$29.99/EA(S) $39.99/EA(M) $49.99/EA(L)

SPECIAL SALE AT JUSGO 百分百超值, 最佳新购物

美国爱德华集团 832-704-7108 百佳超市专卖店

鼎海堂 713-530-8821

Knoii酱油 2 for $5.00

$3.99/bag

好食多瑞士卷蛋糕系列 $0.99/box

竹葉堂 日式麻糬 2 for $4.99

台湾松花皮蛋 2 for $2.99

美南社區

2016年6月3日 星期五 Friday, June. 3, 2016

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報 PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16 美國政府指定刊登立律性質黃頁有效刊物

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

美南日報 Southern Chinese Daily News www.scdaily.com | 美南國際電視網 Southern Television www.itvhouston.com | 休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages www.houcyp.com | 美南印刷廠 U.S.A.Printing

休士頓旅游指南 Houston Travel Guide | 美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org | 美南新聞網站 S.C.D.N www.scdaily.com | 走進美國網站 CheerinUS www.cheerinus.com

飛達搬家運輸公司 ★本地及全美各州搬家 ★專精傢俱回台灣及全球

●德州分公司 281-265-6233

●洛杉磯總公司 1-800-743-6656 17031 Green Drive, City of Industry, CA91745

●新澤西分公司 732-432-4288 122 Ticos Lane, Suite A, East Brunswick, NJ 08816

●台灣分公司 03-327-5533

DOT:586392 MC-282688 CA#013300 PUC-T#151022 760 Industrial Blvd., Sugar Land, TX 77478 http://www.luckymoving.com

騰飛在全媒體時代

社區剪影

華裔飛虎隊老兵捐贈「歷史的記憶」珍藏畫冊

陳納德基金會5月31日在美南國際貿易中心(ITC)成立休士頓分會，高齡94歲的華裔飛虎隊老兵余厚義(左)和前休士頓市長候選人Marty McVey(右)皆受邀出席。余厚義特別捐贈關於陳納德將軍飛虎隊的珍藏畫冊「歷史的記憶」一書，贈予陳納德外孫女嘉蘭惠(Nell Calloway)，盼轉交陳納德航空軍事博物館，希望衆人緬懷歷史，展望未來。

Southwest REALTY GROUP 商業/住宅地產經紀

專業商業地產經紀 工廠、庫房 商場買賣、招租、管理 商舖買賣、簽約 餐飲生意買賣

王迪 David Wang 專業商業地產經紀 電話:+1 346 204 0267 微信:weixindavidw 電郵:dwang004@gmail.com

近UH中餐廳轉讓，剩7年合約，2500尺，售$650,000

西北區庫房招租，7000尺室內，8000尺室外，5噸Crane

Stafford兩層新裝修，4房2.5浴，售249,800，低地稅

糖城好學區，4房2.5浴，僅租$1900/Month

許文 Wendy Xu 專業住宅地產經紀 Call: 281-886-6416 Office:713-988-1668 Fax: 713-988-1634

Houston好學區

全新裝修 3100sqft，1993年屋/5卧室/3.5浴室

學校排名 Adam Elementary-8分 Arnold Middle----7分 Cy-Fair High----8分

$239,000 僅售!

地址:13330 Dever Oaks DR.Houston Tx 77065 電話:281-895-3588

網址:https://facebook.com/HarrisOakleyLLC/

隆重開張 設備精良 環境優雅 服務親切

your Gentle Caring Dental Team!

GRAND SMILES Dental

植牙:$1299 包括三維掃描,不含牙冠,牙橋

牙齒矯正:$4500

Dr. Dat V.Pham,DDS

牙齒全科:

- 人工植牙·微型植牙·最新3D Cone Beam CT電腦斷層·保證植牙精準
- 牙齒美容矯正·美容烤瓷貼面(Lumineos)漂白
- 補牙·鑲牙·假牙
- 根管治療·牙冠·牙橋
- 口腔功能重建
- 牙週病治療
- 口腔外科/拔牙及手術智齒拔除
- 一般及深層洗牙
- 兒童牙科

免費咨詢植牙問題

英文: 281-402-8188 中文: 651-343-2258 Jessica

403 W. Grand Pkwy S, Katy, TX 77494

歡迎加入我們一起保健牙齒笑口常開的大家庭

MIKOTO 黃 RAMEN & SUSHI BAR 拉面 | 定食 | 寿司

GRAND OPENING 新店開業

Monday, April 18TH /4月18日

Facebook : Facebook.com/MikotoRamen

Web : www.mikotoramen.com

Wechat :

スキャン QR フリー日本までのチケットをゲット

掃描二維碼獲取日本免費游抽獎資格

12155 Katy Fwy Houston, TX 77079|281.741.4695

Ling's Restaurant 1463 LOCATION 正宗粵菜、生猛海鮮

期間將推出多款超值套餐，詳情及預訂歡迎來電查詢

$58 家庭套餐 清蒸游水魚 薑蔥龍蝦 瑤柱貴妃雞(半只) 蒜蓉時菜

$68 超值套餐 海鮮豆腐湯 瑤柱貴妃雞(半只) 薑蔥龍蝦 蒜蓉炒菜心 金玉脆皮豆腐 椒鹽龍利

$138 海鮮套餐 非皇瑤柱湯 薑蔥雙龍蝦 秘制紫蘇雞 黑椒牛仔骨 清蒸吳郭魚 蠔油白菜仔 花開富貴蝦 尖椒魷魚

$138 超值8人餐 雞絲魚肚湯 薑蔥雙龍蝦 椒鹽排骨 瑤柱貴妃雞 海鮮豆腐煲 酸菜鮮魷 清蒸游水魚 魚香四季豆

地址:4603 FM1463 Katy TX 77494 电话:281-394-9338

EPIT神州國際食品貿易公司

EASTERN PARADISE INTERNATIONAL TRADE INC. U.S.A

電話:281-810-8833/傳真:281-885-8996/Email:ep158tx@gmail.com

地址:16910 Texas Ave A14,Webster TX 77598

廠家直銷,質量保證, 柴米油鹽醬醋茶、五谷雜糧外賣盒,

價格最低,貨品齊全! 新公司開張大優惠,千萬別錯過!

超特價 外賣盒 還有更多折扣等您來!

FH-23-圓盒23oz:150個$17,買10送1

FH-28-兩格長方盒30oz:150個$25,買10送2

FH-68-單格長方盒24oz:150個$22,買10送2

雨季連連無止期 休斯頓民眾聞雨色變

（本報訊）休斯頓地區最近一年來豪雨成災，水患已經成爲該地區最大的自然災害，而且每一次大雨來臨都伴隨著不同程度的房屋財產的破壞甚至是人員傷亡，一些屢遭水災的居民無奈的表示：現在一遇到大雨，就會令人絕望的痛哭。

的確，這一點都沒有誇張，去年的水災暫且不說，從今年四月份德州報稅日的傾盆大雨，致使休斯頓大面積水淹，許多房屋受損，更讓人沮喪的是，當地的居民還沒有過上一個月的風平浪靜的日子，有的居民仍正在進行房屋整修，上周新一輪的豪雨再次傾盆而至。

在Harris縣和Montgomery縣屢次受到大雨衝擊之後，當地的居民已經對不斷的豪雨感到疲憊不堪，並發出“什麼時候才能結束這雨季”的感慨。

但答案令人失望，本周的大雨將一直持續到本周日。

截止到昨天下午7點，全美氣像服務機構向Harris, Brazoria 和 Fort Bend縣發出了緊急水災警告。同時，當天下午3點，Brazoria地區也向Oyster Creek西部至Brazos River東部的地段發出居民強制撤離的命令。介於Oyster Creek和Brazos River的FM1462上的所有路段都必須強制撤離。

氣像預報稱，未來一些地區仍會出現2至4英寸的降雨量。

德州州長Greg Abbott昨天已經宣布德州31個縣郡包括 Brazoria, Fort Bend, Grimes, Liberty and Montgomery爲水患災區。

在福遍縣境內的Brazos River的水位已經高達臨界點，接近54.6英尺，預計水位在本周還在不斷上升。目前該地區已經對外投入三個避災中心，包括2個位於Richmond，一個位於Brookshire。

美聯航（United Airlines）宣布
將提供國際航線商務艙 增加新的個性服務

（本報訊）德州的1名母親，爲了讓裝有義肢的女兒開心，請玩具公司與義肢廠商協助，特製1個裝有義肢的娃娃。她的女兒收到娃娃時喜極而泣，影片上傳臉書不到1天，突破76萬瀏覽人次。

（本報訊）美聯航（United Airlines）昨天宣布將提供國際航線的商務艙，增加新的可以躺卧的床式座椅，同時新出的還有專門爲顧客設計的床上用品和拖鞋，並提高商務艙的食物水平。公司表示，將會爲客戶提供絕無僅有的放松舒適的旅行環境。

屆時，每一架United Polaris都將提供直接進入走道，180度可調節長度6.6英尺的躺卧空間，配備的設備有多重模式燈光以及儲藏區等，有高清屏幕，突出個人空間，可以娛樂和工作。

同時，床上用品專門是由Saks Fifth Avenue來個性設計，包括軟輕軟的毯子，以及小枕頭等，超過12個小時的飛行還可以申請睡衣。

更多信息可以上網查看 united.com/Polaris

收到特製義肢娃娃 德州女孩喜極而泣

住在德州休士頓郊區的班奈特（Courtney Fletcher Bennett），爲了讓右腳裝有義肢的女兒艾瑪（Emma）能擁有同樣也裝有義肢的玩具娃娃，尋求知名玩具公司「美國女孩」（American Girl）與「踏前一步義肢」（A Step Ahead Prosthetics）廠商協助。

雖然玩具設計並非這家義肢廠商的服務項目，但仍同意協助班奈特達成讓艾瑪開心的願望。

班奈特昨天在臉書發表的影片畫面顯示，坐在沙發上的艾瑪，看著妹妹拿著1份禮物走過來，打開盒子看到是個娃娃，而且附有1封信。

艾瑪讀了信，立即把盒內包裝翻開，看到這個娃娃是有義肢的，驚訝地說：「你們在跟我開玩笑吧。」

她迫不及待把紙盒拆開，不時發出興奮尖叫，旋即將這個右腳裝有義肢的娃娃緊緊擁入懷中，激動哭泣。

艾瑪邊哭邊說：「她有跟我一樣的腿。」她也抱著娃娃說：「我愛妳。」

在母親鼓勵下，艾瑪透過鏡頭感謝給她這個禮物的善心人士。她說：「謝謝你們做了一個跟我一樣的娃娃。」

美南銀行
Southwestern National Bank

誠懇的態度 專業的服務
成功起點 攜手同行

Jack Kuo
Lending Officer, S.V.P.
713-995-3201
NMLS ID 1322729

Jason Lim
Lending Officer
713-272-5021
NMLS ID 1322799

Sally Li
Lending Officer, S.V.P.
713-272-5027
NMLS ID 1322786

Catherine Liang
Lending Officer, S.V.P.
713-995-3210
NMLS ID 1322755

EQUAL HOUSING LENDER
Member FDIC
www.swnbk.com

總行 6901 Corporate Dr. Houston, TX 77036 713-771-9700
糖城分行 3508 Highway 6 South Sugar Land, TX 77478 713-272-5028
布蘭諾分行 2304 Coit Rd. Suite 600 Plano, TX 75075 972-673-0188
李察遜分行 1131 N. Jupiter Rd. Richardson, TX 75081 972-301-5988
奧斯汀分行 11220 N. Lamar Blvd. Suite A100 Austin, TX 78753 512-834-8886

Come Grow With US !
1.35% APY
13 Month CD
THE MINT NATIONAL BANK
Get Yourself in MINT Condition!
Ringo Kwan President of International Mint LPO 281-568-8888 ext.1118
Tinghui Zhang Executive Assistant 281-568-8888 ext.1117
Address: 10333 Harwin Dr. Suite.630, Houston, TX 77036
281.359.6468 www.themintbank.com
銀行總部：1213 Kingwood Drive, Kingwood, TX 77339
Annual Percentage Yield ("APY") effective as of the date of publication on new CDs. Interest compounded daily. Rates subject to change without prior notice. $1,000 minimum. Substantial penalty for early withdrawal. Fees could reduce earnings on accounts. Other limitations may apply. Please contact a MINT employee for additional information, terms and conditions.
EQUAL HOUSING LENDER
Member FDIC

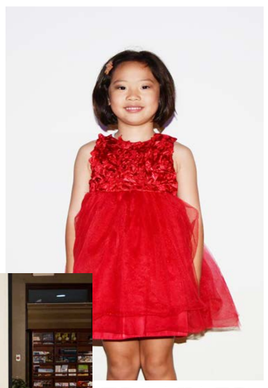
美南兒童節目「快樂童年」手影藝術大師作客 6月4日準時收看

【本報訊】美南國際電視網華語頻道15.3台，由娟子擔綱主持的少童節目「快樂童年」持續熱播中，節目廣受社區迴響，除原先的Katy GT Academy贊助播出外，近來也獲得另一贊助商「邁威廚櫃地板木業」董事長胡安妮女士關注，她將獨家贊助該節目下半年的播出，主持人娟子和孩子們也感謝社區重要人士大力支持. 6月4日晚間8點節目將播出由Katy GT Academy冠名贊助的快樂童年，以「夢想」主題，邀請手影藝術大師焦建東和劉憲剛作客，教導手影藝術奧妙和，並現場小朋友有趣互動，精彩內容，敬請準時收看.

節目花絮.

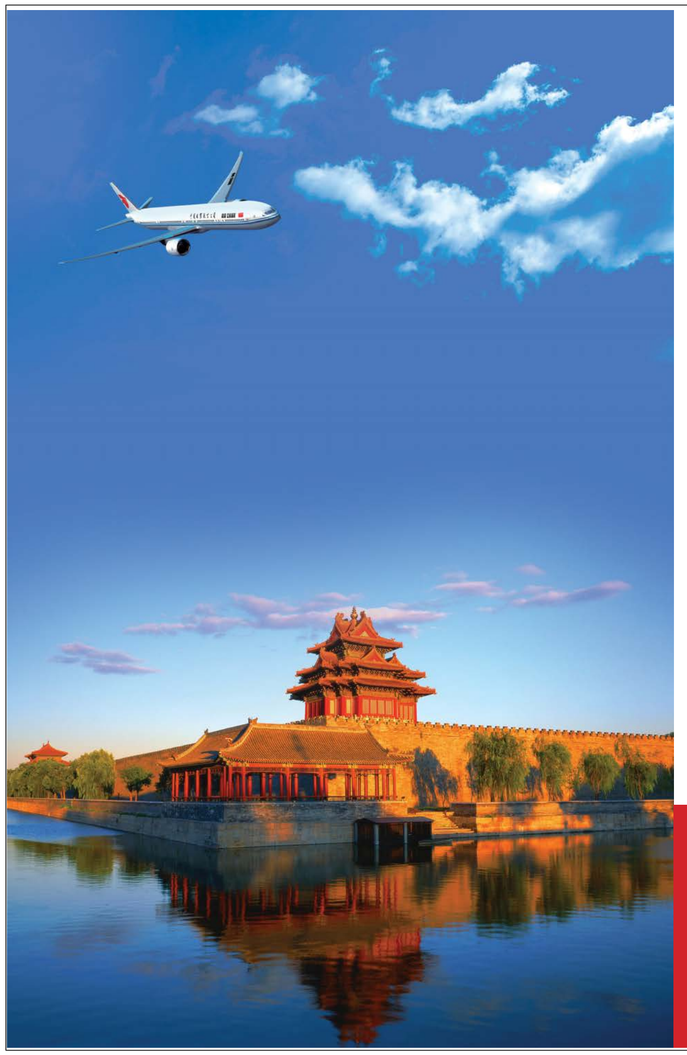
孩子都在錄影中玩得不亦樂乎.

老爺爺 Stevephen 現場表演魔術.


可愛的小朋友天愛參與錄影.

可愛的小朋友天愛參與錄影.

小朋友現場做菜，展現廚藝.



安全的保证，温馨的服务，
舒适的飞行体验！
无论您身处世界何处，
国航永远是您最忠实的朋友！

2016年夏季清凉价，
休斯敦至中国往返票价，

6月至7月出发 经济舱$1245含税起，
8月出发 经济舱$785含税起，
商务舱$4125含税起

感谢各界对我们的一贯支持！
详情请致电各大旅行社，国航官网及北美订票热线
(800)-882-8122

促销最低价有7到45天预购要求
机票舱位有限，欲购从速，以上价格在 6月30日前出票

本地时间6月14日（出票日期）开始，国航北美出发前往中国大陆行李政策有变化，详情请查询国航官网或呼叫中心

AIR CHINA 中国国际航空公司
A STAR ALLIANCE MEMBER
www.airchina.us

Air China 诚聘地服人员
诚挚邀请喜爱航空事业、有责任心、勇于担当的朋友加入到国航的机场团队。负责国航在休斯敦机场的地面服务，要求具备熟练的中文（简体）和英文听、说、读、写能力。能按照工作排班在早、晚、周末、假日上班，有航空公司工作经验者优先。请发中英文简历至 apcaiah@gmail.com。

中國景德鎮瓷器、玉雕、根雕休斯頓大型展銷會

展銷產品

好消息！瓷器款色多，玉雕古色古香、根雕自然優美。地址：9146 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 （惠康廣場內），電話：346-775-3532 熊先生

本報記者陳鐵梅報導

展銷產品

展銷產品

展銷產品

颶風季來臨 緊急應變四步驟不可少

（記者黃相慈／休士頓報導）進入颶風季節，做好應變措施了嗎？德州正值颶風季，爲避免先前颶風艾莉森(Alison)、艾克(Ike)和卡拉(Carla)侵襲休士頓造成的嚴重災情，休士頓市政府積極宣導應變措施，提醒民衆做好風災預防步驟，保障自身及家人安全。

休士頓市政府應急辦公室(The City of Houston Office of Emergency Management, OEM)發函表示，德州颶風季自6月1日來臨，會持續 至11月30日長達五個月，爲提倡災害預防概念(disaster preparedness)，休士頓市政府應急辦公室教導民衆遇到天然或人爲災害時，該如何自保求生存。

爲了不讓自身處於高風險之中，事先做好準備很重要。以颶風爲例，民衆應具備「保命四要訣」，第一「制定應急計劃」(Make an Emergency Plan)、第二「準備急救包」(Have an Emergency Supply Kit)、第三「保持聯繫」(Be Informed)，最後「熟識鄰居」(Know your Neighbors)。

颶風季來臨，民衆需留意自身安全。(網路照片)

「制定應急計劃」指的是事先掌握好災情動向，居住在低窪地勢的居民可先行疏散，隨時掌握風災水災資訊，制定緊急應變逃生方案、災害演習或撤離方式。「準備急救包」則是隨時都要準備五至七天份量的存糧，包括水、食物、藥品和個人需求物品，這些緊急救急物，可能都要緊要關頭救人一命。「保持聯繫」則是隨時與外界保持通訊，隨時更新自己的狀態，也要隨時前往各災害網站，注意災情最新動態。最後，所謂遠親不如近鄰，「熟識鄰居」可幫助自己在危急時，方便別人伸出援手。

除休士頓市政府積極宣導，哈瑞斯縣國土安全和緊急事務管理部(Harris County Office of Homeland Security & Emergency Management)日前也發布一款名爲「ReadyHarris」手機應用軟體APP，可讓居民自己制定災害應變計劃，在災害時獲取即時訊息。

該款APP具有颶風、龍捲風、洪水、野火、冰風暴和雷暴等天氣預報，可指導居民如何制定災害應急計劃，提供保命小秘訣、疏散路線圖，也可以幫助用戶定位居住地的緊急服務機構。居民可至iTunes和Google Play上免費下載應用，也可前往readyharris.org獲得更多訊息。

其他市政府災害應變網站，可參考ready.gov、houstontx.gov/hurricanes、OEM website、houstontx.gov/emergency、hurricanes.gov 等，均可以獲取相關風災最新資訊。

市政府也提醒民衆，平日該設定緊急聯絡人和聯絡機構的習慣，其次，911則是最好的求救專線。市政府也提供逃生時的交通救援，獨居者可播打「211」(Texas connecting people and service)尋求協助。民衆可上http://www.readyhoustontx.gov/網站搜尋更多相關訊息。

颶風季期間，豐沛雨量造成休士頓淹水成災。(本報資料照片)

準備足夠存糧和急救包。(網路照片)

美商銀博物館日 本周末免費逛藝文

(記者黃相慈／休士頓報導)美國商業銀行(Bank of America)推行已久的「博物館日」(Museums on us)，提供該行及美林公司(Merrill Lynch)持卡人免費參觀博物館；免費入場活動在每月的第一個周末舉行，消費者只要出示該行與美林公司信用卡(credit card)、ATM提款卡(debit card)以及駕照、學生證等照片證件，就可免費暢遊全美多達150家博物館及動物園， 6月4、5日周末兩天爲博物館日，喜愛藝文活動的民衆可好好保握。

爲了回饋顧客，美商銀與全美各大主流博物館合作，推行已久的「博物館日」頗獲好評，希望增進民衆參與藝文活動的熱情，連帶擴大地方文化產業發展。德州共有12家博物館參與此項活動，休士頓地區包括兒童博物館(Children's Museum of Houston)與美術館(The Museum of Fine Arts)等。民衆張太太表示，免費藝文好康值得大家一起參與，免費入園是其次，主要是鼓勵大家多帶孩子吸收新知，親子共享天倫之樂。

錯過了前幾個月的第一個周末免費日的民衆沒關係，可於7月2、3日或8月6、67日以此類推，把握免費逛藝文的大好時機。另外提醒民衆，往年參與免費日的動物園，今年已不在免費名單上，欲知詳情，可上美商銀官網http://museums.bankofamerica.com/查詢。

趁著免費博物館日，爸媽可帶孩子前往休士頓兒童博物館享受周末天倫之樂。(本報資料照片)

海關部署專項行動 嚴打虛假貿易抬頭

一朵塑膠做真花折合人民幣七八元、一個塑膠相框折合人民幣60多元，一雙PU低幫鞋折合人民幣100多元……這些原本市場價格極其低廉的小商品，在虛假貿易中都成了「高價貨」。

記者從寧波海關獲悉，從今年3月28日開始，該關開展爲期3個月的打擊虛假貿易專項行動，旨在重拳淨化口岸外貿環境，全力護航誠信企業合法利益。截至5月11日，已查處虛假貿易案件140起，案值約2.2億元，罰沒69.4萬元，維護了口岸良好的通關環境。

“虛假貿易促進的只是出口數據表面的增長，並沒有真實貿易支撐，長此以往必然扭曲整體經濟發展，危害國家經濟安全。”寧波海關隸屬現場業務處出口科科長呂建海說。

虛假貿易騙取出口退稅

出口退稅，是世界各國爲提升本國產品競爭力而普遍採取的辦法之一。我國實行出口退稅主要是通過退還出口貨物已納稅款來平衡國內產品的稅收負擔，使產品以不含稅的價格進入國際市場，以增強產品競爭力。

然而，這項國家扶持本國產品的政策紅利，卻成了不法企業“偷油”漏斗。“從目前查獲情況看，虛假貿易主要表現爲一般貿易渠道以偽報品名、瞞報數量、高報價格等方式騙取出口退稅的違法活動。”呂建海說。

寧波海關今年已查獲數起高報價格騙取國家出口退稅案。在一起高報價格出口40萬個假發案中，實際單價每個約8元的假發，涉案廠商出口申報單價爲100元上下。爲獲取更多退稅款項，涉案廠商大幅高報實際貨物價格，涉及退稅額達360余萬元。

“虛假貿易獲益容易，如果放任虛假貿易，不僅嚴重擠壓我們這些規範經營企業的生存空間，還會誘使更多企業參與到虛假貿易中，搞亂口岸正常貿易秩序，形成惡性迴圈，破壞的是整個行業的根本。”寧波港東南物流集團有限公司沈培軍經理對寧波海關此次開展的打擊虛假貿易專項行動表示全力支援。

“注水”貿易套取地方補貼

此次專項行動中，另一現象也引起了寧波海關高度關注：註冊地遠在重慶、廣東、甘肅、青海的貿易型企業頻頻出現在虛假貿易操縱者“榜單”上。調查發現，這些經營單位大部分是貿實抬頭的企業，不收匯，不退稅，也沒有固定外貿業務，無法提供增值稅發票。

除去出口退稅這一利益誘因，高報出口價格，除了“注水”貿易統計數據外，又有什麼意義呢？寧波君安物產有限公司出口部經理竺晶晶一語道破：“高報價格推高出口數據以騙取地方政府補貼。”

爲鼓勵出口，一些地方政府根據企業年度出口額給予其現金補貼或財政上的優惠，幫助企業提高國際競爭力。但這一鼓勵政策被不法企業鑽空子，形成“盈利點”。爲規避監管套取地方補貼，不法企業製作虛假報關單證，高報商品價格並將涉案貨物通過多家報關公司混合報關，企圖降低被海關查處的概率；貨物一旦出口，企業便向地方政府申請獲取高額補貼。

“近期，我們經常接到電話、電子郵件或者QQ等，對方表示能夠提供高額地方補貼的抬頭。這些行爲極大擾亂了報關市場。”寧波保稅區捷達報關有限公司副總經理謝軍對此很氣憤，“這些貿賣抬頭的企業申報的貨物實際狀態完全是沒有保障的，報關風險很大，萬一在海關查驗或者後續核查環節找不到這些企業，砸的可是我們這樣的報關企業的招牌”。

合力淨化經濟環境

爲切實維護國家安全和人民利益，海關總署部署全國海關今年開展打擊走私“國門利劍2016”聯合專項行動，其中，打擊騙退稅和虛假貿易違法行爲就是聯合專項行動中的一項重點。

“打擊虛假貿易專項行動我們堅決支援。”阿里巴巴一達通關務運營專員項月紅直言不諱，“在行動初期，查驗和核價比例必然會提高，但是這對於規範整個外貿環境意義深遠，保護的是誠信守法企業的長期利益”。

與項月紅一樣，謝軍對於打擊虛假貿易也持贊成態度。“海關打擊虛假貿易專項行動是好的，但絕不是海關一個部門的事情，需要各方形成共識，協同治理，打造守法互惠的市場環境。”

寧波海關相關負責人表示，下一步，將繼續與有關部門加強合作，加大對騙稅、騙匯、騙補貼等惡性虛假貿易的打擊力度，維護正常的外貿進出口秩序。

廣東自貿試驗區條例正式出爐 容錯機制實現首創性突破

綜合報導 廣東省十二屆人大常委會第二十六次會議日前通過了《中國(廣東)自由貿易試驗區條例》，從適用範圍、管理體制、投資開放與貿易便利、高端產業促進、金融創新與風險監管、粵港澳合作與“一帶一路”建設、法治環境等方面對廣東自貿試驗區的建設和發展做了全面規定，既落實了國家對四個自貿試驗區的普遍要求，又突出了廣東的自身特色。《條例》自2016年7月1日起施行。

據了解，和其他3個自貿試驗區同類條例相比，廣東自貿區條例在建立容錯機制方面有首創性的突破，將容錯免責具體化、條件化，使之成爲可操作的務實法律條款，爲在廣東自貿試驗區開展創新提供了切實有效的法律保障。《條例》總則第四條規定：“在自貿試驗區進行的創新未能實現預期目標，但是符合國家確定的改革方向，決策程式符合法律、法規規定，未牟取私利或者未惡意串通損害公共利益的，對有關單位和個人不作負面評價，減免相關責任。”

《條例》的另一亮點是對高端產業促進做了規定，明確了在《總體方案》框架內各片區的產業定位和重點發展的特色產業，並列明瞭幾個重要領域和發展原則，包括自貿試驗區鼓勵發展總部經濟，支援要素交易平臺、跨境電子商務、保稅展示、融資租賃等新型貿易業態發展，推動金融產業集聚創新發展，實施海空港聯動發展國際航運與物流業等。

廣東自貿試驗區肩負建設成爲粵港澳深度合作示範區、21世紀海上絲綢之路重要樞紐的獨特使命，爲突出粵港澳合作和對接“一帶一路”建設這一區域特色，《條例》專設了粵港澳合作和“一帶一路”建設相關條款，內容包括促進粵港澳人才流動、支援三地青年創新創業、深化對港澳服務業的開放、創新粵港澳口岸通關便利化、加強與“一帶一路”沿線國家自貿園區合作、建立面向“一帶一路”的境外投資綜合服務平臺、開發具有絲綢之路特色的旅遊線路和產品、開展人文交流合作等。

值得關注的是，《條例》還創新性引入第三方評估機制，規定由自貿試驗區管理機構組織第三方評估機構或市場主體對政府及其相關部門的支援配合情況進行打分，並納入該部門的年度考核。這有助於推動各級政府部門對自貿試驗區各項改革創新工作加大支援，形成合力推進自貿試驗區建設。

第九屆世界元極日暨敬老尊賢聯誼活動
5月28日下午六時半在糖城市政府廣場精彩熱鬧舉行

(本報記者黃麗珊)德州大休士頓地區第九屆元極日暨敬老尊賢年度活動，於5月28日(星期六)下午6時30分至下午9時在糖城市政府廣場(SugarLand City Hall Town Square Center,2700 Town Center Blvd. North SugarLand,TX.77479)精彩熱鬧舉行，由Emy Aninzo Wong主持.當天元極舞協會帶來快樂元極舞、元極功夫扇表演,結合僑教中心民俗種子老師電音三太子演出,還有潮州會舞龍舞獅和少林功夫,節目精彩,吸引近千位主流民衆多人潮駐足觀賞.

[元極日]年度活動,由德州元極舞協會理事長王碧珠老師精心策劃.台北經文處齊永強副處長及僑教中心莊雅淑主任都以貴賓身分蒞臨指導與致詞.

德州元極舞協會理事長王碧珠老師首先致歡迎詞,介紹貴賓並感謝各界共襄盛舉,她以感恩的心和回饋社會的心介紹[元極日]活動宗旨在於發揚中華民族文化、武術、舞蹈和中華傳統美德,推展元極精神.做個快樂元極人,說好話,做好事,存好心.推廣普及元極舞成爲全民運動.提倡健康、快樂、環保、公益等理念.凝聚全體元極人力量,舉辦愛心圖遊會.以練[武]舞的成果來回報各界人士的支持與期待.

駐休士頓台北經濟文化辦事處齊永強副處長應邀致詞,今年是第九屆的世界元極日活動,元極舞是個能促進健康,可增進靈活反應、加強平衡感和提高伸展力,更能藉著舞蹈來連結東西方,也讓民衆認識中華文化。

休士頓僑教中心莊雅淑主任致詞,結合了武術、舞蹈和太極的元極舞能促進身心健康,因此她也鼓勵民衆不分族裔都可以練習.

當天晚間六時半起,開始各項元極舞示範表演,包括快樂元極舞、元極長鬱長青組的康樂舞春滿人間,元極功夫扇五運亭通,今年新舞集萬物嚮明[元極雙球]和如意養身系列的如意乾坤雙扇.壓軸更以感恩的心,飲水思源的心獻上[天心月圓],以最貴誠感恩多年來給予指導和鼓勵的大德商賢及恩師.更精心打造豐富多元化的節目來吸引主流社會目光.增加元極舞的能見度,特邀潮州會館麒麟龍獅團,助陣舞獅舞龍,少林功夫,愛利芙學區,戴樂高中助興的電音三太子,融合傳統和現代的表演加持下,熱鬧得[強強滾].糖城新星舞蹈學校活潑可愛的娃娃和草原小牧童.休士頓影視藝人吳凱俊老師爲大家帶來一首謝謝你的愛抒情歌曲.更有活力,魅力十足的Zumba邀請觀衆在星光下共舞,歡度一個美好的夜晚.更增有黃以法大師的書法,臉譜彩繪,汽球達人的各種扭擰,來吸引主流媒體目光,讓民衆不只看得過癮,更玩得開心.

德州元極舞協會於3月28日下午於糖城市政府廣場舉行第九屆世界元極日活動，Emy Aninzo Wong主持人,德州元極舞協會理事長王碧珠老師,黃以法大師合北經文處齊永強副處長,張利琍夫婦,僑教中心莊雅淑主任,林琬眞共襄盛舉.(記者黃麗珊攝)

王碧珠老師強調,元極夥伴們聚集於斜陽晚霞中,藉機互相切磋,提昇元極人的修心、養德、練功的生活品質和體悟元極舞的眞髓,了解人心與天、地契合的性命奧秘.更能體認唯有持續不斷的研練,方可達到心與音和,元極的至高境界.新學員仍大量增加中,新願元極舞帶給大衆福慧雙增,喜樂昇華.以舞會友.世界元極日晚會不收門票[免費].大家來共襄盛舉.

德州元極舞協會及王碧珠老師表演[快樂元極舞],廣受主流民衆歡迎.(記者黃麗珊攝)

民國106年海外優秀青年榮譽獎表揚活動

【本報訊】中華民國華僑救國聯合總會爲表揚海外華人青年之光榮事蹟，特製定海外優秀青年榮譽獎章及獎狀，贈予具有卓越成就之華人青年，藉以激勵；並期盼我海外華人子弟相互勉勵、以資表揚。

該會舉辦之「民國106年海外優秀青年榮譽獎表揚活動」，推薦日期係6月1日起至12月31日止，凡年在18歲以上，45歲以下，合於下列情形之一者，經推介評議審定後，均得贈予榮譽獎章予以表揚。一、對各種學術有特殊之研究，或有權威性之著作，獲得國際榮譽或各僑居地重要榮譽者。二、對文字、繪畫、雕刻、攝影、戲劇、舞蹈、音樂、文創或體育等有特殊成就，足爲華青爭光者。三、對當地有特殊貢獻，足以提高華人地位，爭取國際友誼者。四、在各行各業中創業有成，或在各該行業中表現優異，並對僑社及當地社會有顯著貢獻之農、工、商、學、醫、公、教等各界人士。其未達標準而仍有優異表現足資表揚者，得頒發給獎狀以予激勵。

推薦方法：可經由各地使、領館、或駐外機構、重要僑團、僑校、僑報及僑聯總會各地之常務理事、辦事處、會員單位推薦參選，僑聯總會將邀請專家、學者組織評審委員會，根據參選人具體事蹟與資料詳加審議，頒發獎章或獎狀以予激勵。

有關海外優秀青年表揚辦法詳情，請至華僑救國聯合總會網站(www.focat.org.tw)參考並下載推薦表，該會地址：台北市重慶南路一段一二一號七樓之十六，電話：（886）2375-9675 FAX:（886-2）2375-2464，E-mail：focat@ms51.hinet.net。

休士頓華僑文教服務中心徵聘辦公室雇員

休士頓華僑文教服務中心徵聘辦公室雇員乙名，具大專畢業以上學歷並持有美國永久居留權或公民者，需熟諳使用微軟辦公室軟體，中英文聽、說、讀、寫流利，需有駕照及實際開車經驗，具會計經驗者尤佳，應徵者請將中英文學經簡歷及有關資料於6月14日前送達該中心，合者面試。詳情可前往僑委會網站http://www.ocac.gov.tw/ocac休士頓僑教中心項下或前往該中心公告欄查看。地址:Culture Center of TECO in Houston,10303 Westoffice Dr.,Houston TX 77042

糖城 密蘇里市 MUD 155 & Cinco Ranch MUD 7 決選提前投票地點敲定

(休士頓/秦鴻鈞報導)糖城及密蘇里市市長最終決選（Run off Election）的提前投票日在5月31日至6月7日（星期二）選委會於日前公佈提前投票，並非每個投票所皆有辦理，僅以下地點：本周五，六及下週一 二有辦理的爲

（一）Missouri City Old Wunicipal Court---1522 Texas PK-WY, Missouri City, TX。

（二）First Colony Conference Center -----3232 Austin Park-way, Sugar Land, TX .

（三）Sugar Land Branch Library-----550 Eldridge, Sugar Land, TX,

（四）Quail Valley Fund Office ---3603Glenn Lake Lane, Mis-souri City, TX

另有二處僅下週一，二（上午七時至晚間七時）有辦理提前投票的有：

（一）Sugar Land City Hall---2700 Town Center Blvd,Sugar Land,TX ,

（二）Lost Creek Park ---3703 Lost Creek Blvd.Sugar Land , TX

而市長最終決選日期在：2016年6月11日（星期六）

將參與糖城市長選舉第二輪決選（Run cuff Election）於日前致函給糖城選民內容如下：

親愛的糖城的居民: 如你所知，上週六的選舉中我贏得了41%的選票。在市長競選之旅，我已經更接近成爲糖城的下一個市長。當我們進入正式決選，我將分享我對我們社會的重要問題的觀點和立場。糖城居民對正在興建或封頂公寓的擔憂，由於謠言和誤傳已經急速擴大。下面列出我的看法和我的解決方案：我的立場很簡單 – 在 TELFAIR SOUTH 將沒有公寓。在 TELFAIR SOUTH 將沒有公寓 – 它清楚地，準確地表達沒有公寓那裡這個意義。新建公寓由於公寓令人取決於居民，居委會或社區幾種不同的原因關注。但我現在想解決這些問題。讓我們繼續討論在糖城的其他有關建新建公寓的問題。新建公寓將導致許多令人驚訝和擔心的問題，因爲居民的關注，鄰里或社區產生的多種不同的擔心原因。

僅當以下所有條件成立時，然後在糖城新建200個單位的公寓才會被允許：

1) 目前學區附近的孩子不會失去他們去合適學校讀書的機會; 2) 現有道路擁塞分析必須證明新增加的居民和新車數量不會干擾或造成交通堵塞; 3) 新建車庫停車是必需的; 路面層次停車場將不被允許; 3) 所有公寓必須與周圍的鄰里和諧兼容; 4) 如果這些要求得不到滿足，那麼公寓就不會被允許。

謝謝你的支持。提前投票的日期是：5月31日2016年6月7日; 正式決選的日期是：2016年6月11日, 請投我一票爲糖城市長，然後我可以更多和更好爲您服務。謝謝，Joe Zimmer-man。如果您還有其他疑問，請發郵件給他的郵箱: JoeZim-mermanForMayor.Com

台灣媽祖來休士頓至6月11日 爲休市僑胞指點迷津，排憂解難

圖為媽祖乩身義女：通靈仙姑近影。（記者秦鴻鈞攝）

圖為媽祖通靈仙姑（右二）抵休當晚與聖母宮媽祖廟師兄師姊與本地媽祖信徒陳銘峰（中）在休市合影。（記者秦鴻鈞攝）

（本報記者秦鴻鈞）臺灣臺中烏日聖母宮媽祖廟師姐師兄一行四人，於5月28日首次到訪休士頓，引起僑界人士的殷殷期盼。也欣喜在臺灣有四百多年的媽祖文化，能在美洲大陸上紮根，與本地的信衆結緣。

有關天上聖母（媽祖）的生平如下：湄洲是福建省興化府莆田縣東南海中的一個小島嶼，疊山環海，風景奇佳，島中居民不多，均以捕魚爲業，民情淳厚勤勞，宋太祖建隆元年（西元960年），歲次庚申3月23日的黃昏時候，在這人傑地靈的地方，誕生了一位被世人所敬仰的女士----- 媽祖林默，距今已一千餘年。

媽祖的祖先爲莆田望族，唐末五代在地方爲官者很多，五代末天下亂，媽祖祖父棄官遷來湄洲隱居，媽祖的父親叫林願，母親王氏，平日廉潔，篤實，樂善好施，夫妻生一男五女，因長子洪毅，身體虛弱，甚感子肆單薄，日夜祈禱，希望觀音菩薩庇佑再添一子，某夜，媽祖的母親一在睡夢中，隱約看到觀音菩薩賜她一粒藥丸，把藥丸吞服後，不久王氏就懷孕了，建隆元年3月23日黃昏，有一道紅光從西方射入寢室，光輝奪目，室內異香氤氳不散，此時，媽祖的母親感覺肚子裡一陣劇痛，不久就順利產出一女。祂的父母看到所生的嬰兒又是女的，有點失望，但仔細瞧著，這嬰兒與衆不同，且是觀音菩薩賜靈丹所生，因此十分疼愛。

媽祖誕生後，經過一個多月，未聞哭聲，父母就給祂取個名字叫「默」，媽祖小時候就與一般女孩不同，端莊嫻淑，八歲時，父親廷師來家設塾，媽祖開始讀書識字，十三歲有老道士玄通者來往其家，媽祖不但慇懃接待，且經常給予捐助，老道看媽祖慈悲喜捨，就對林願說：「默娘似具有佛性，若加培育使能濟渡世人，修成正果」。林願很高興，老道就開始把玄徹的秘法傳授給媽祖，媽祖敬受，日夜勤習，漸漸領悟宗教奧秘，三年後，有一天媽祖操演法術後，看到井中浮現符瑞，即媽祖法力已可通天地，可以驅邪除惡，爲民消災解厄，此後馬祖對莆田地區救護生靈，拯救遇難船隻，各地村民感恩戴德，尊稱祂爲「通賢靈女」。

宋太宗雍熙四年（西元987年），歲次丁亥，秋9月8日，媽祖突然向家人說：「明天是重陽佳節，想去登高，所以先來和家人告別」。九月初九日黃昏，媽祖登上湄山，遠處仙樂傳來，媽祖就坐化成道。

媽祖信仰是臺灣普遍的民間信仰之一。由於早期漢人移民多自中國福建閩南地區渡海而來，且臺灣四面環海，海上活動頻繁，因此海神媽祖成爲臺灣人最普遍信仰的神明之一。無論是大小街莊，山海聚落，還是通都大邑，都可看到媽祖廟。僅臺灣一地就有媽祖廟510座，其中有廟史可考者40座，內建於明代的3座，建於清代37座。

多年來由媽祖信仰所伴隨之祭禮規儀，民間傳說與節慶習俗等人文活動，是臺灣重要的漢民文化代表之一。

於5月28日（上周六）來休士頓的爲臺中烏日聖母宮媽祖乩身義女：通靈仙姑，她將於5月28日至6月11日在休士頓爲休市市民服務。由於臺中烏日聖母宮極爲靈驗，是達官顯要，生意人，學子解惑前程或疑難雜症的首選，這次透過他們遠在休市的僑胞信衆陳銘峰，朱瑞華及羅先生等人的居中安排，將媽祖請來休市，爲僑胞排憂解難。每天只限與十人結緣。民衆可就包括姻緣，生意，健康，府宅風水等方面問題前往尋求幫助，指點迷津。聯絡人羅先生：（713）979-6019

多元族群政治行動委員會暨 陳納德基金會休士頓分會啟動儀式

本報記者 秦鴻鈞 攝

（左起）發起人，負責人李蔚華先生，陳納德之孫 Mike Chennault，「空軍大鵬聯誼會」會長孫長寧，鄧隆隆律師在大會上。

（左起）「榮光會」前會長駱健明出席大會，與負責人李蔚華先生，陳納德外孫女Neil Calloway，孫子 Mike Chennault, 飛虎隊老兵余厚義，孫鐵漢等人合影。

圖爲出席貴賓在剪綵儀式上合影。

圖爲「中國 駐休士頓總領館」副總領事趙宇敏（右三）在大會上與陳納德之孫 Mike Chennault（右二），外孫女 Neil Calloway（右一）交談。

李蔚華董事長（左一）將當天所籌款項交給陳納德外孫女，「陳納德博物館」首席執行官 Neil Chennault Calloway（右二）旁（左二）爲陳納德之孫 Mike Chennault。

前「飛虎隊」老兵余厚義（中）在成立大會上致詞。

陳納德之孫 Mike Chennault（右）在大會上致謝詞。

地產開發商蘇點勇 在國際區的心臟位置爲您推出 「有安全大門的 Ashford 陽台式社區」

（本報記者秦鴻鈞）漂亮的現代化新屋社區，不一定要在 Katy ,Missouri City, 在離您上班地點最近的西南區的國際區即可找到。不僅省下您大把的通勤時間，汽車的損耗，尤其交通尖峰時間的塞車損耗時間，精力，由蘇點勇先生所開發的「Ashford Terrace Gated Community」是您住家的首選。

這個「有安全大門的 Ashford 陽臺式社區」僅41戶，已賣掉21戶，只剩20戶，社區佔地3.63英畝，2014年蓋的新屋。最小的爲三房，有1912呎，另有2137呎及2378呎兩種隔局的四房建築，充份利用的空間，更增加住家的實用性。這坐落在國際區的心臟位置（Dairy & Beechnut), 具備安全大門的美麗社區，使您可以在短短幾分鐘內到達休士頓任何地方。屋子裏面配有各種不銹鋼家用電器，定制的櫥櫃和花崗巖檯面，成爲您和您家人的完美的家。社區內有專人打理庭院，幾乎不需要做維修院子的工作，社區內有24小時安全門和充足的私人停車位，讓我們的房子之一部份，成爲您的家 -----Ashford 陽臺式社區！

這有安全大門的 Ashford 陽臺式社區，僅爲22萬元起價！是人人都

買得起的高級現代化住宅。**請聯繫經紀人 Keith Galloway (832)987-3066, 講中文的可直撥中文專綫蘇點勇（Jeff D. Suh）: (281) 774 -8999**

來來餃子館新推台灣特色小炒 葉師傅主理 三杯大腸，三杯小卷，五更腸旺，百吃不厭

五更腸旺

三杯雞

三杯小卷

（本報記者秦鴻鈞）位於「百佳商場」內，百佳超市旁的「來來餃子館」自今年三月四日推出北方特色早點後，於日前更新推出台灣特色小炒，由休市著名的台菜名師葉師傅主理。

「來來餃子館」的台灣特色小炒，有三杯雞，三杯小卷，熏雞，熏鴨，韭菜豬紅，老酒鎮蝦，糟溜魚片，水煮魚片，生炒魚片，豬耳朵拌黃瓜，香辣魚片，椒鹽大腸，三杯大腸，九層塔炒螺肉，紅燒三文魚頭，客家小炒，鹹蛋苦瓜，蝦卷，豆瓣魚，五更腸旺等等，都是葉師傅的拿手名菜。

「來來餃子館」將於今年6月1日起，每天早上八點起即推出早點，內容包括：油條，煎餅果子，油炸糕，蔥油餅，麵條，水餃，鍋貼，爐包，雞湯餛飩，特色鍋巴菜，甜沫，甜、鹹豆腦，煎蛋，茶葉蛋，牛肉夾餅------等等，爲休士頓中國城的「早起一族」，「上班族」更增添生命的色彩。讓您從每天的開始，就吃的開開心心，營養健康，景積一整天工作的能量！

「來來餃子館」除了以麵點馳名外，他們所推出的新鮮石斑魚丸，魚皮，魚臉肉，魚排，大鍋貼，手抓餅也遠近馳名，是僑胞們的最愛，每週

必要報到之處。尤其他們的「新鮮石斑魚丸」更是休市獨家青島「齊海魚聖」連鎖店的美國第一家分店，值得大家一吃再吃，細細品味。

「來來餃子館」
在「百佳商場」內，
地址：
9262 Bellaire Blvd. Houston,Tx.77036,
電話：
713-271-0080

天后廟熱烈慶祝釋迦牟尼佛祖降生寶旦

天后廟，周滿洪理事長及江鎮媛副理事長、江伯母、中國人活動中心前執行長謝忠親率信衆向天后娘娘上香敬拜

天后廟爲慶祝釋迦牟尼佛祖降生寶旦、特別舉行慶賀大典

天后廟馬小卿堂主牽經生開經誠誦佛經

天后廟馬小卿堂主牽經生、周滿洪理事長及江鎮媛副理事長、江伯母、中國人活動中心前執行長謝忠向觀世音菩薩上香

天后廟爲慶祝釋迦牟尼佛祖降生寶旦、特別舉行浴佛儀式

天后廟江鎮媛副理事長在浴佛儀式上祈求聖恩庇佑

天后廟周滿洪理事長在釋迦牟尼佛祖降生寶旦舉行浴佛儀式上

2016年5月8日天后廟江鎮媛副理事長陪同江伯母參盛典、共沐神恩

本報記者 黃麗珊 攝

「陽花如意」公寓：
交通便利、管理完善、治安防範

（本報記者施雪妮）「陽花如意」（SUNBLOSSOM LOUISVILLE）是石山地產公司在中國城的又一所公寓。它位於 中國城中心地帶，背靠頂好商場，走路去超市、餐館、銀行、醫生診所，步行至中、小學，門口有公車站，可以直達醫學中心等地，可謂中國城區集購物、娛樂、交通的黃金地段。

「陽花如意」有一 房、兩房多種面積户型。一 房一廳獨立屋，兩房一廳有大、中、小不同房型及獨立的townhouse 户型，適合不同客户的需要。「陽花如意」雖爲老式房子，但所用的建築材料質好且經久耐用，房子的格局大氣，房子内部廚房與客廳面積大，光線好，非常適合老人和有孩子的家庭居住。公寓房子内的設施多已全面更新，新地磚、木地板。公寓内部環境優雅，樓與樓之間空地大，花草樹木成片，一片綠色環繞。

「陽花如意」現已有很多中國住户。因地點優勢，特別適合老人、剛來美的新移民家庭、留學生和經商的生意人居住，尤其生意在 Harwin 和中國城 的。因爲居住在中國城附近，所以治安問題往往是人們關註的問題。「陽花如意」有自動封閉式電動出入門，並能記錄、檢測進入公寓内的車輛，公寓内及周圍有警察安全巡邏，主要道路及停車場均設有攝像監控裝置，以確保住户的安全。公寓 24 小時全方位專業公司管理和維修服務，並有懂中、粵、越、英、日語的工作人員全心爲大家服務。辦公室免費聯網 (WIFI).。

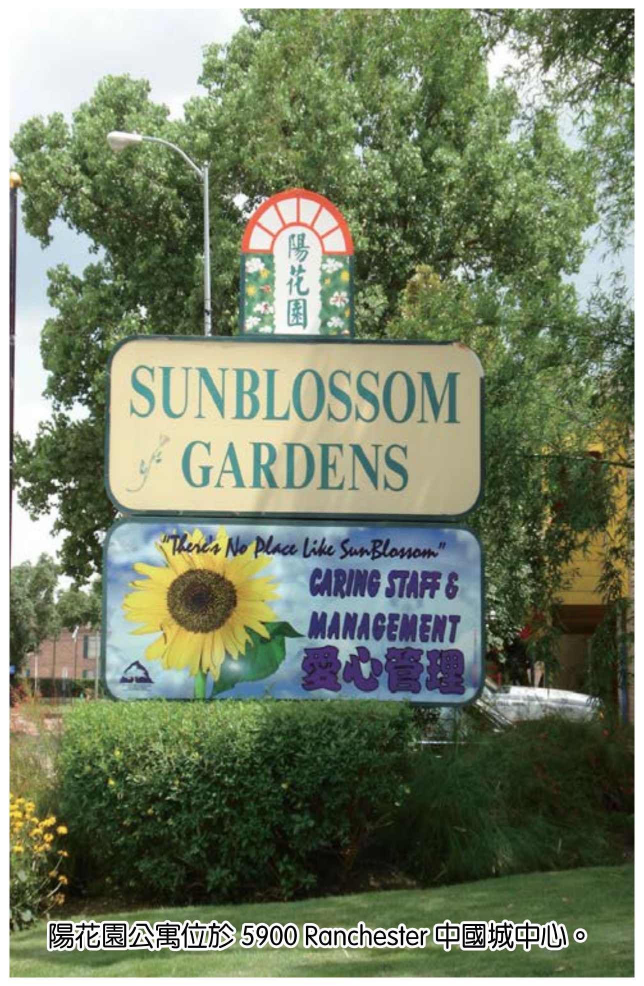
「陽花如意」毗鄰中國城商業中心，各種服務設施完善，歡迎來電詢問特惠房價信息。

欲進一步了解「「陽花如意」公寓，請電 713-981-0137 或親臨 9201 Clarewood Dr. Houston TX 77036

「陽花如意」公寓毗鄰中國城商業中心。交通便利、環境優雅、管理完善。

位於 9201 Clarewood Dr. Houston TX 77036 的「陽花如意」公寓。

陽花園公寓　安全設施完善 購物出行便捷



陽花園公寓位於 5900 Ranchester 中國城中心。

陽花園公寓全體管理人員和伯尼夫婦。

（本報記者施雪妮）百利中國城内著名的「陽花園」公寓，是石山地產公司在休士頓購置的第一個公寓。經過二十多年的不斷改造，更新，「陽花園」呈現出風景秀麗，綠樹成蔭花草茂盛的悦人景象，與之交相輝映的色彩斑斕的公寓外墻，鮮艷奪目，遠近聞名，成爲中國城内公寓的首選。

陽花園公寓位於 5900 Ranchester。因位居中國城中心，可步行去中國城惠康商場，頂好商場，王朝商場及媽媽超市，中國人活動中心、文化中心、僑教中心也在舉步之間， 距 59 號、8 號公路及 Westpark 快行道非常近，僅 3-5 分鐘車程，公寓門口有 METRO 公交車站，是一處集購物、娛樂、交通等諸多便利的理想公寓。陽花園有多款户形可選擇，有一房、二房和三房，適合中國人尤其是新移民的居住。現有全新裝修的房間，新地板、地磚，花崗巖臺面，全新電器，每一個房間有吊扇，通風罩，廚房安裝排氣扇。在不斷改進公寓内的住宅環境及設施的同時，服務質量及管理上也做了很多提高。陽花園由一支以華人、越南人組成的管理團隊，無論是快速地爲住户提供各種服務，還是採用先進的電腦管理，都真正做到了房客至上。安全警衛上，公寓内安置了先進的監測系統，在電腦上隨時可以察看夜間巡邏人員的位置及出現的狀況，真正保證了公寓内有 24 小時全天候安全巡邏，尤其是夜間。

公寓内住户 Ernest Chou 在 Houston Metro Transit System 工作，他説：「他非常喜歡陽花園公寓的鮮艷色彩和美麗的園景。管理人員待人誠懇，善解人意，辦事效率很高，房子很好，房租也合適。以前這裡的住户擔心安全問題，現在已有了很大的改善。我們可以看到有夜間巡邏和臨街新安裝的鐵柵欄，這對住户的安全非常有益。」他還表示：「陽花園」是中國城的中心，住在這裡非常有趣。我們被周邊上百個餐館、超市、商店所環繞，我們距離「休士頓紀事報」所描繪的亞洲的華爾街一石之距，周圍公路交通非常方便。如果你想居住在這樣的國際化社區裡，陽花園就是一個最好的地方。」

「陽花園」現有特價房，有關其情況請直接去：5900 Ranchester, Houston, TX 77036，或電話：713-271-5600。

野花牌綠蜂膠蜂膠 *Apiario Silvestre*
讓“亞健康”成為歷史

國内外醫學界近年就此種狀況提出了一項新概念，即“亞健康”狀態，指的是人體雖無明確的疾病，卻呈現出活力下降，功能減退的一種生理狀態。

從生理而言，隨著年齡增長，人體各部位器官功能逐步退化，衰弱。有的專家還提出，由於計算機等現代辦公工具的出現，大大加速了信息運轉，人們生活，工作的節奏也大大加快，生活與工作的壓力日增，這種變化極大的影響了人們的身體健康，最直接的就是這種屬於“亞健康”狀態的特定人群，已由原來的老年人群擴大到中年。

野花牌綠蜂膠是一種珍貴的天然免疫增强劑，它富含的 400 多種有效成份，能夠顯著增强人體的免疫能力，刺激身體產生抗體，抵抗多種健康問題，同時蜂膠殺菌，消炎，淨化血液，軟化血管，改善微循環及抑制脂質過氧化等都是保持健康必不可少的條件。這樣可以增加體力，改善體質，使心情舒暢，疲勞消除，夜裏能熟睡，大便有規律，臉色變好，眼也有神，飲食增加等，各種不適症狀都明顯改善。

野花牌極品綠蜂膠——“强化免疫力，改善亞健康”真實案列：鄭某某，女，47 歲，曾經體格非常健康，幾乎很少去看醫生，對自己的健康狀況很有信心，但是從 2、3 年前就開始覺得身體的狀況不是很好，總是覺得有一種疲倦感。有一天在路上走著走著，突然在路上跌倒了，自己也不知道是爲什麼。到醫院去檢查，醫生也没有説出究竟是哪兒出了毛病。他也買了不少保健品來吃， 但身體狀況越來越差，頭總覺得沉沉的，幾乎無法工作。

一個很偶然的機會，她遇到了一位朋友，看到她的精神狀況很差，氣色蒼白，便向她推薦了野花牌綠蜂膠。但她並不是很相信，抱著試試看的態度，買了兩瓶野花牌綠蜂膠，並照説明開始服用。剛開始服用的 2-3 周，不知不覺中，清早比較容易起床，晚上睡覺時也安穩多了，一個月後，身體感受到一種從未有過的輕鬆，原來頭上沉重的感覺消失了，身體又充滿了活力。

有類似狀況的人，可以口服野花牌綠蜂膠，每日 3 次，每次 15-20滴；早晚空腹舌下含服蜂王漿，每日 2次，每次 5-10 克，是改善“亞健康”狀態，促使精神旺盛的最有效方法。

巴西 Apiario Silvestre 野花公司秉懷對人類健康事業的愛心，每一滴“野花牌綠蜂膠”，均爲國際 GMP 產品，淨濃度 85%，類黄酮 (Flavonoids)7%, 酚多體 3.5%，數倍或數十倍于同類產品，且不含酒精、無有害重金屬和蜂蠟等，自 1982 年以來巴西質量評測及出口銷量穩居第一，是您保健養生的最佳伴侶。

加拿大 NPN#80006418 · 美國 FDA 食品藥品監管局註冊 #10328566522 · 國際 GMP Site License#300909 · 全球 HACCP 質量認證

BR13/7429

野花牌綠蜂膠 (Apiario Silvestre) 北美亞太區總代理

加拿大皇家天然品有限公司

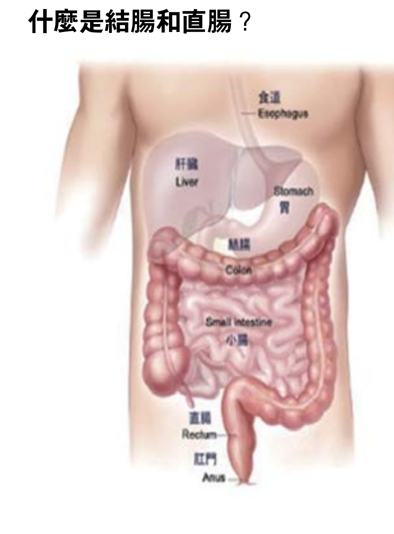
7130 Warden Ave., Suite 406 Markham, ON L3R 1S2, Canada

北美免費長途：1-866-690-4888

Email：service@royalnatural.ca

訂購網站：www.royalnatural.ca 歡迎訪問，祝您健康！

什麼是結腸和直腸？



什麼是結腸直腸癌？

在結腸或直腸内發展的癌癥。

哪些人有風險？

50 歲及以上的男性和女性

有結腸直腸息肉病史的人

有結腸直腸癌家族病史的人

吃高脂肪、低纖維飲食的人

抽煙和飲酒

有炎性腸道病史的人

結腸直腸癌的癥狀是什麼？

腹部疼痛

大便習慣改變

直腸出血

體重下降和胃口不佳

無癥狀

從 50 歲開始，無論男女都應該做以下這些檢查計畫中的一種：

發現息肉和癌癥的檢查

每 5 年進行一次可屈性乙狀結腸鏡檢查（Flexible sigmoidoscopy）*，或

每 10 年進行一次結腸鏡檢查（Colonoscopy），或

每 5 年進行一次雙重對比鋇灌腸檢查（Double-contrast barium enema）*，或

每 5 年進行一次 CT 結腸成像檢查（模擬結腸鏡檢查）（CT colonography）*

主要用於發現癌癥的檢查

每年進行一次愈創木脂大便隱血檢查（gFOBT）**，或

每年進行一次大便免疫化學檢查（FIT）**，或

每 3 年進行一次大便去氧核糖核酸檢測（sDNA）*

* 如果檢測結果呈陽性，您就應該做結腸鏡檢查。

** 應該使用在家取得的多個大便樣本進行檢測。在醫院做的一個檢測是遠遠不夠的。如果檢測結果呈陽性，您就應該做結腸鏡檢查。

以上資料來源：美國癌癥協會對癌癥的早期檢測指南，http://www.cancer.org/acs/groups/content/documents/document/acspc-046806.pdf

AAA TEXAS LLC
會員及汽車/房子保險
便宜的保費，歡迎比價
莊嘉銓
Bernard Chaung
chaung.bernard@aaa-texas.com
TEL(713)927-6800 (713)284-6243
9311 Katy Frwy,Ste E,Houston,TX 77024

李承姬綜合保險
SUNNYLEE INSURANCE GROUP
誠招 MADICARE醫療，健康，人壽保險代理，幫助您跟大型保險公司簽約和培養獨立代理人，獲得高收益和穩定收入。
Tel:832-633-2685 Fax:832-581-3461
email: sunnylee@sunnyinsurancegroup.com

Sutherland Mortgage Services Inc.
NMLS # 9891 Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 - A+
BBB "PINNACLE AWARD"- 2013, "WINNER OF Distinction"- 2012
公司擁有四十二州貸款許可執照，代理二十一家貸款銀行
購屋貸款/ Purchase
住屋重新貸款/ Refinance
政府購房首付款補助/ DPA
低信用分數
商業貸款/Commercial
Jeng Y. Ling 凌徵暘 貸款經紀人 NMLS #295953
(C) 713-560-1106 (O) 713-579-7225
(F) 866-276-7852 (F) 281-605-4377
JENG@SUTHERLANDMORTGAGE.COM
WWW.SUTHERLANDMORTGAGE.COM
5959 Corporate Drive # 3000 Houston, TX 77036

永茂地產 MLS
10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540
代辦房地產貸款 713-778-0110
臧永慶 Philip Tsang Broker
商場住宅倉庫租售管
☆如意花園Condo出售，2房2廳2衛，在轉角位樓下，有後院，僅售$120,000
☆Bellaire & 6號，新裝修，空調，花崗岩廚房枱面，3房2浴，地毯，SOLD $133,900
☆吉屋出租，在Memorial/HWY.6，四房3.5浴，游泳池，新地毯、地磚、油漆、冷暖氣，新百葉窗，高SOLD $2,700 售359,900
☆House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二吋新百葉窗，新地磚，在轉角位，2350呎，屋況佳，僅售$183,000。

人壽 房屋 商業 汽車 健康 保險
STATE FARM INSURANCE 24 HOUR GOOD NEIGHBOR SERVICE
張少英 保險
www.suecheung.com
手機：832-279-1101
Fax: 281-969-8696
Tel: 281-969-8281
免費估價！價錢最佳！
4501 Cartwright Road, Suite #602, Missouri City, TX 77459

"Ask me about the AARP Auto Insurance Program from The Hartford[1]."
Now available in your area!
This auto insurance is designed exclusively for AARP members – and is now available through your local Hartford independent agent!
Call Today for your FREE, no-obligation quote:
「向我瞭解 The Hartford 的 AARP 汽車保險計畫[1]。」
如今正在您的地區推出！
該項汽車保險專為 AARP 會員量身打造，現正透過當地的 Hartford 獨立代理商推出！
現在致電，即可獲得免費的無義務報價。
713-777-6000
Jason Yeo
Allrisc Insurance Agency
6918 Corporate Drive Unit B1
Houston, TX 77036
jason@allrisc.com
AARP Auto Insurance Program from THE HARTFORD
The AARP Automobile Insurance Program from The Hartford is underwritten by Hartford Fire Insurance Company and its affiliates, One Hartford Plaza, Hartford CT 06155. CA license number 5152. In Washington, the Program is underwritten by Trumbull Insurance Company. AARP does not employ or endorse agents or brokers. AARP and its affiliates are not insurers. Paid endorsement. The Hartford pays royalty fees to AARP for the use of its intellectual property. These fees are used for the general purposes of AARP. AARP membership is required for Program eligibility in most states. Applicants are individually underwritten and some may not qualify. Specific features, credits, and discounts may vary and may not be available in all states in accordance with state filings and applicable law. You have the option of purchasing a policy directly from The Hartford. Your price, however, could vary, and you will not have the advice, counsel or services of your independent agent.
[1] In Texas, the Program is underwritten by Southern County Mutual Insurance Company, through Hartford of Texas General Agency, Inc. Hartford Fire Insurance Company and its affiliates are not financially responsible for insurance products underwritten and issued by Southern County Mutual Insurance Company.
108286

AP 保險及稅務
營業時間 星期一至星期五 9:30AM-6:00PM 星期六 10:00AM-4:00PM
AP 保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING…
所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA
特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅
其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課
Annie To 註册代表 幫助你所有的稅務及保險需求
Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com
Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072(位於 Bellaire 與 Wilcrest，Kimson Bellaire 對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449

岑氏保險公司
Sam's Insurance Agency
713 777-9111
免費詢問
免費估價
汽車保險
●初學者，年青駕駛者，有罰單和車禍者，價比別家更優惠
●屋主、兩車以上、續保、良好記錄者，保價特優
房屋保險
●新房子(_15%)，防火保安系統(_20%)沒不良記錄或車子同一家公司保價特優
健康保險
●最好的保費 ●完善的保障
●多家A級公司 ●比一下就知
商業保險
●餐館、旅館、購物中心、辦公樓、勞工保險等等，CGL,BONDS，商業車，公寓等等，各類商業保險價錢特優
精通：國、粵、英、越、潮、臺語
營業：星期一至五 9AM-6PM 星期六 9AM-2PM
我們服務德州已超過25年了！
9515 Bellaire Blvd., #A Houston, TX 77036 (王朝對面)
SAM SHUM 岑偉文 CPA,MBA,CPCU

安利保險 Allrisc Insurance Agency
UnitedHealthcare Aetna HUMANA CIGNA BlueCross BlueShield of Texas
還未申請奧巴馬健保人士注意!!
祇要你附合以下條件，你還可以有資格申請：
· 新生小孩
· 從別州移居到德州
· 因失業或被現有公司健保計劃終止
· 因離婚失去現有健保計劃
· 新綠卡持有者
讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保
保你家人 保你錢包
代理各類人壽 / 投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險
請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000
Christine To / 蘇霓裳
Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 — 精通：國、粵、英語
營業時間：星期一到星期五 9AM - 6PM 星期六 9AM - 2PM
6918 Corporate Drive,#B1, Houston, TX 77036

Trinity Funding, Inc. 恆信貸款
NMLS #301604 www.trinfund.com
·房屋貸款·舊款重貸
·利息低廉·經驗豐富
Peter Ma
請電：馬先生
6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel:(713)961-3900 · Fax:(713)961-9099

Mortgage Alliance 全通貸款 EQUAL HOUSING LENDER
四大保證 ☆利息最低 ☆快速核准 ☆費用保證 ☆服務最佳
Conventional / FHA | Fixed and Adjustable
New Purchase / Refinance | Cash Out / Home Equity Loan
Free Pre - qualify | Zero Closing Cost Loan
Low Down Payment Loan | 95% No MI FNMA Loan
林臻 Peter Lin Mortgage Broker TX NMLS #290226
www.mortgage-alliance.com
Office: 713-777-1377 Fax: 281-656-5360
7001 Corporate Dr., Suite 268, Houston, TX 77036

佳率貸款
3234 Colleville Sur Mer Lane Spring, TX 77388
賀 榮獲富國銀行最高業績獎
擁有多家Lending Source 投資房upto10套
•自住，投資購屋貸款 •Cash Out-特優利率 •No Cost Refinance
無中介費，直接放款 十多位專員爲您服務
Ruby Chen 陳孟慧 Mortgage Broker/President NMLS#119528 MBA/B.S. Finance PMRate@yahoo.com
優惠低率大放送!!!
No Origination Fee
281-385-8400(O) 281-201-0061(M)
最低費用 最低利率 最佳口碑
16年以上貸款經驗，10-20天完成

Realty Associates 精英地產
電話熱線：(832)335-3207
Email:perryhu8@yahoo.com
資深房地產經紀人，爲您爭取最高權益，助您投資致富
專精 新舊住宅房屋買賣、銀行政府、查封房、建築商存貨大特價
買賣 商業地產、購物商場、商業大樓、倉庫廠房 土地開發、農場用地、公寓旅館、餐館商店
1. 大型Buffet中餐館出售，生意好近達拉斯，另位於休士頓黃金商業地段中餐館老店出售，生意穩，售12萬。
2. 社區旅館，生意好，收入高，28房，僅售28萬。
3. 西南區，靠近中國城，10分鐘車程，兩層樓房2仟多呎，主臥房在樓下，售18萬。
4. 全新房子katy學區，10&6交界，4房二層樓，主臥樓下。
PERRY HU 胡中平 通英、國、粵語及台山話

專精中國城附近新屋，Katy、糖城、休斯頓豪宅、新屋、二手房
●多年土地、新屋、二手屋、商業地產、公寓、房屋管理經驗
●買賣、管理、貸款、房檢一條龍服務
1. 吉地出售，1.36 acres英畝，近休斯敦近中國城/百利大道，可民用或商業建築，無限制
2. 近中國城二層全新屋，4臥2.5衛浴2車庫，僅$220,000
3. 近中國城一層全新屋，3臥2衛浴2車庫，僅$180,000
4. Katy附近豪宅，兩年新，二層4房3.5衛浴，3車庫，結構設計獨特，小徑通幽的兩層拱門石牆大門，僅$445,000
5. 吉屋出租，糖城西南，近高速，一層3房一廳，木地板，月租僅$1500
張芸 (832)757-8866 24小時 通國語、廣東話、英語

富國地產 值得您依賴的房地產投資專家
買的稱心，賣的放心，售屋高價又快速
Top USA Investment 54 Sugar Creek Center Blvd., #300, Sugar Land, TX 77478
◆近Galleria辦公大樓出租，可依據需求隔間，近610&59高速，租金可議。
◆糖城Telfair精華區，一層屋3房2浴，2098呎，2分鐘至Costco與59高速，近休大糖城分校，僅售$368,000
◆糖城Telfair豪宅，2層樓5房4.5浴，5045呎，氣派stucco及3車位，售$780,000
◆西南區Mobile Home出售，共56單位，100%出租，超高報酬9.5%，售$2,300,000
◆Katy Cinco Ranch二層樓出租，好學區，4房2.5浴，租$2000
◆休士頓59號北邊，14單位公寓樓出售，100%出租，高報酬12%，售$525,000
◆近59號高速和Richmond，地點極佳辦公大樓出售，詳情請電洽。
◆Missouri City，兩層樓湖景房，新地毯油漆，2496呎，3房2.5浴，超大主臥看湖景，售$195,000
Toby Chen Broker / 企管碩士 德州/加州地產經紀人 國、台、英語 E-mail: chentoby@ymail.com Cell: 832-235-5000
專精：房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理
Grace Wang 工商管理碩士 房地產經紀人 E-mail: gracewang71@yahoo.com Cell: 713-459-2656

一百日內賣出您的房子
否則我會買下它！
(過去五年內只須購回十八幢房子)
*過去26年內共售出超過2655幢房子
*全德州ERA地產公司，94/95/96年銷售總冠軍
*97及98H.B.J全曉士頓經紀排行榜第八及第九名
*Katy好學區4臥2.5衛，2715尺僅售$284,900。
大理石臺面，噴水、軟水系統。按摩浴缸，實木地板，采光特佳
RE/MAX Above the Crowd!
林啟昌 K.C.LAM
K.C.LAM房產團隊電話：832-330-4200/281-265-2526

美聯混凝土
專修地基
(832)868-1090
WE SELL CONCRETE FROM 1~10,000 YARDS
價格公平 包君滿意 免費評估
地磚、瀏凝土、走道、Patio、車道、Parking Lot、地基、天井、Tile、花道維修
(832) 868 -10909515 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036

真能省 傢俱公司
Nelson & Jean Corp.
*美南最大折扣店，展示數百種傢俱
美國第一名牌 ASHLEY 沙發及臥房組大量供應
床墊廉售高達71%off
貨真價省，華人自營 (國台英語)
2萬呎展示中心
六天營業
週一、二、四、五：12pm ~ 8:00pm
週六：10:00am ~ 8:00pm
週日：1:00pm-6:00pm
週三休息
二件式 全套單人床 $129 | 5呎高落地燈 $29
七件式 客廳組* $649 | 四件式 臥房組 $289
五件式 木面鐵腳餐桌組 $129 | 雙層床(含兩床墊) $259
五件式 實木餐桌組 $249 | Queen Headbord $19
三件式 玻璃面咖啡桌、茶几組 $ 25 | 一套Queen bed $159
三件式 木面鐵腳咖啡桌組 $ 35
*含沙發、雙人座、咖啡桌、茶几(2)、檯燈(2)
精通華、台、英語
電話：713-723-9116
地址：12677 Hiram Clarke, Houston距休士頓中國教會約 1 哩

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科

彭 莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics

美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

笑臉、酒窩、結婚、生小寶寶的前兆!!
診治各類牙齒不齊,口腔問題痛,唇裂,顎裂病人
成人:各類牙齒不齊,牙間隙,牙齒美容
小孩:不同年齡,生長發育期牙齒的矯正,如:牙齒擁擠,下牙包上牙,牙間隙過大,小下頜,牙列不對稱,牙間裂(無咬合),先天缺牙等等...
不良口腔習慣的矯正,如:吐舌頭,咬手指,夜磨牙,緊咬牙,張口呼吸等等...

通英、國、粵語 713-981-1888
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036(敦煌廣場內)

敦煌植牙・牙周病專科

Dunhuang Periodontics & Dental Implants PA

植牙及相關疾病
牙齦、牙床、牙齒美容、全口修復
各類牙周病、全數碼設備

最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
全新三維X光機 全新激光治療機

陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S
Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗
特聘修復專家

• 德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
• 上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
• 美國牙周病學會會員
• 臨際植牙學會會員

中國城診所
9889 Bellaire Blvd., #322
Houston, TX 77036(敦煌廣場)
Tel: 713-995-0086

糖城診所 Delight Dental
3524 Hwy 6 South
Sugar Land, TX 77478(大華超市旁)
Tel: 281-565-0255

艾瑞牙科 Aria Dental

9889 Bellaire Blvd., #330, Houston, TX 77036 (敦煌內二樓)

全口植牙	主治項目	兒童牙科
根管治療	各式假牙	隱形矯正
牙週手術	牙冠假牙	牙齒美白
智齒拔除	全瓷貼面	急症處理

郭瑞祥醫師 Ruixiang Guo, D.M.D
北京大學牙醫學士
北京大學牙醫碩士
新加坡國家牙科大學牙醫博士
私立紐約大學矯牙專科

郭艾詩醫師 Estella Guo, D.D.S.
私立紐約大學NYU牙醫博士
美國全科牙醫學會會員
美國牙醫協會會員

接受CHIP MCNA保險
預約電話: (713)272-9800
Mon.–Sat. (10am–6pm)
Sun. by appointment

中興牙科 FIRST CENTRAL DENTAL

植牙,矯牙,鑲牙,洗牙,補牙,拔牙。
特色服務
口腔外科背景,最新植牙技術
擅長智齒拔除,快速無痛微創
快速隱形矯正,陶瓷貼面美牙
無痛根管治療,全瓷牙冠牙橋
接受主要牙科保險和護府計畫
設備先進 服務周到 消毒嚴格

• 20餘年臨床經驗
• 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
• UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
• 原麻州大學附屬口腔醫院副院長
• 原UT,Baylor College of Medicine博士後

9889 Bellaire Blvd.,#103, Houston, TX 77036
(敦煌廣場東Bellaire入口)
Phone:281-501-0520
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com

彩興坤 牙醫博士
XingKun George Liu
D.D.S., M.S., Ph.D.

百利牙科 Bellaire Dental

營業時間:週一至週六 9:00–6:00

• 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
• 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
• 北京醫科大學口腔修複學博士
• 德州大學牙科材料學碩士
• 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業

成人牙科 兒童牙科
老人牙科 急症處理

收受各種牙科PPO以及政府保險

(位於Fiesta廣場,悅來海鮮酒家隔壁)

李東方 DDS MS PHD
二十餘年牙科臨床經驗

電話:281-888-5955 地址:8880百利大道,Ste F, Houston, TX 77036

健強牙科

全新設備・高壓消毒・安全衛生
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
特設口腔保健優惠計劃!

何繼強 牙醫博士 Charles Ho D.D.S.
■ 紐約大學牙醫博士
■ 香港政府註冊牙科醫生
■ 台北醫學院牙醫學士
25 年牙科臨床經驗

專治:各種牙患、牙週病、各式假牙
精治:美容牙科、磁牙、根管治療
★接受各類保險及信用卡★
敬迎洽詢預約
713-272-8883
通國、粵、英語、台山話

6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036
(大通銀行後面,精英廣場內)

ZEN DENTAL CARE

楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS

德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業
3D齒雕認證(CEREC)
直線鋼絲矯正認證(Straightwire)
美國牙醫協會會員(ADA)
美國矯正協會會員(AOS)

牙齒全科
• CEREC 碳瓷牙
• 鋼絲及隱形牙齒矯正
• 一般及手術拔牙
• 活動及固定假牙
• 人工植牙、根管治療
• 一般及深度潔牙
• 兒童牙科包括麻醉
• 超薄烤瓷美容貼面

◆全新數碼X光減少輻射
◆高溫高壓消毒安全乾淨
◆接受各種保險收費合理
◆設備精良而且環境優雅
◆地處華城中心交通方便

週二至週五 9AM~6PM
週六 請電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com

6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072

微笑牙科 We Smile Dental

王 成 牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員(ADA)
原Jefferson Dental Clinics 門診主任

• 植牙,矯牙,鑲牙,洗牙,拔牙,補牙,根管治療,牙齒美容及兒童牙科,近二十年牙科臨床經驗
• 設備先進,價格合理,交通便利,接受多種牙科保險

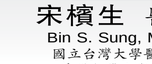
N_2O 笑氣鎮靜
全新的無痛牙科治療體驗

8516 Bellaire Blvd•Houston TX 77036 位於時代廣場(金殿和小肥羊火鍋之間)
電話:832–831–4956 (開診時間:周二至周六 10:00 am – 6:00 pm) 微信: wesmiledental

小兒專科

宋檳生 醫學博士
Bin S. Sung, M.D., FAAP
國立台灣大學醫學系畢業
德州小兒專科畢業
美國小兒專科院士
Texas Children's Hospital及
Methodist Health Center, Sugar Land主治醫師
精通:國,粵,台,英語,接收醫療保險

門診時間
週一至五 11:00am-7:00pm



281-565-7337
4610 Sweetwater Blvd, Suite 130, Sugar Land, TX 77479

曾家達 牙醫博士

Preferred Dental Care
General & Cosmetic Dentistry

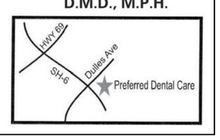
曾家達 牙醫博士
David D. Tsang, D.M.D., M.P.H.

Office: (281) 261–0555
Fax: (281) 261–5559
(通國語,英語,廣東話,西班牙語)

服務範圍:
補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙周病、牙床外科手術、根管治療、最新特殊技術、牙齒漂白、牙套、牙橋、兒童牙齒防治、以最新式科學儀器爲大家服務。

沒有保險另有優惠

4723 Highway 6, Missouri City, TX 77459
www.mypreferreddental.com
staff@mypreferreddental.com
營業時間:週一至週六 8:00am – 5:00pm

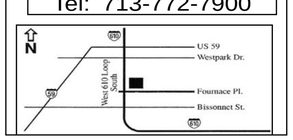


李俊偉 牙醫學博士

Donald W. Lee, D. D. S.
Family Dentistry

* 門診時間:週一至週四及週六
* 請預約並接受急診
* 最新設備,技術優良
* 直接向保險公司收費
* 歡迎信用卡及接受分期付款

5909 West Loop South, Suite 450
Bellaire, Texas 77401
Tel: 713-772-7900



山水眼鏡 GLACIER OPTICAL

★領有遵州配鏡師執照禹道慶主持★專精無線多焦點及高度數高散光鏡片★

有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 特價45.00起/副
經濟型全副28元,買鏡片送鏡框 限塑膠片 ±200內無散光
所有鏡片送防刮保護不另收費

接受Medicaid免費配鏡
電話:713-774-2773
傳真:713-774-4009
營業時間:週一至週六10:30-7:00(週三休息),週日1:00-6:00
地址:9889 Bellaire Blvd., #252 Houston, TX 77036(敦煌廣場內歡樂小棧對面)

群鷹視學眼科中心

Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens

鮑亞群 視學眼科博士
Dr Ya Chin Bao (O D)

全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡

Eagle Eye Center
Tel: 713–270–9188
Fax: 713–271–9188
營業時間: 星期一~三、四~五、六
11:00am–6:30pm
星期日 12:00noon–5:00pm
星期二 公休 (前運君視力眼鏡)
9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com

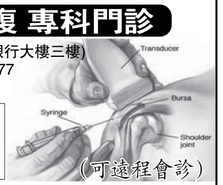
Tel: 281–491–2199
Fax: 281–491–2332
營業時間: 星期一~ 星期五
9:00am–6:00pm
星期二 公休 (前運君視力眼鏡)
星期日 公休
1730 Williams Trace, Suite J
Sugar Land, TX 77478
(Hwy 59 & Williams Trace)
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.center@gmail.com

附設多種名牌鏡框專櫃,最新款式 優質服務,當天取貨
精通英語,國語及粵語,接受多種醫療保險及視力保險
VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.

王鑫醫學博士 (Xin Wang, MD)

骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
2505 Park Ave, Suite #B, Pearland, Tx 77581



如果你有頸椎病, 肩周炎, 腰腿疼, 關節炎, 手腳麻木, 各種外傷, 工傷, 車禍……

(可遠程會診)

我們可以提供你更有效, 更準確, 更安全的治療。治療方法先進, 多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療, 透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎, 脊椎關節注射, 肌電圖, 超聲波診斷, 物理治療, 牽引治療, 電療, 冷熱療, 心電圖, 血尿化驗和關節超聲波.

內設針灸診所 電話: 713-270-0909
週一至週五:8:30am–5:00pm
週六:8:30am–2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法, 可是相信我們可以給你更好更先進的治療.

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.

脊椎神經物理治療科
王建森 醫生

車禍及工傷

脊椎骨神經病患者之福音
FDA驗證

改革性設計,最先進之技術不用手術。有效解除由脊椎引起的手腳麻痺頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。

效果特佳

各種各部肌肉及關節科全身按摩

人工(手)按摩

~ 以上治療保險有給付 ~

主治 車禍、工傷、意外、運動受傷、手術後復健、老人風濕及各種全身痛症

如非需要,可不經律師代辦一切手續

Tel: (713) 771-8110
7814 Bellaire Blvd., Houston, TX 77036
電話預約: 通英、國、粵、越、西班牙語
接受各種保險,老人醫療卡,沒保險有折扣

陶清國醫學博士

Qingguo Tao,MD,PHD 內科全科

美國內科board證書
皮膚及過敏疾病證書
僵口腰理以及高壓氧治療證書
同濟醫科大學醫學博士
二十餘年臨床經驗

醫療服務:
◆高血壓、冠心病、糖尿病、心肺胃腸胃腎、貪血、感染、過敏等疾病,皮膚病、傷口護理。
◆各種體檢
◆住院治療
◆沒保險及學生優惠
◆Memorial Hermann Southwest Hospital主治醫生
◆隨到隨看,毋須等候

Tel:832–831–6140
Fax:713–701–7281

美國移民局 移民體檢指定醫師

可事先於網路預約掛號: www.qtaomd.com

門診時間:週二、三、四、六 9:00am–6:00pm 地址:9600 Bellaire Blvd.,Suite 200,Houston, TX 77036 (王朝商場華美銀行二樓)

黃金醫療中心

栗懷廣 醫學博士 Huaiguang Li, M.D.Ph.D
Board Certified, ABIM

Golden Care Medical Center

9750 Bellaire Blvd., #180 Houston,Texas 77036 (黃金廣場內)
Tel: 832–834–4812
Fax: 832–834–4814

★20餘年臨床經驗
★北京醫科大學畢業,教授
★Memorial Hermann Southwest主治醫師

營業時間:
每週七天,接受各種醫療保險
週一至週五:8:30AM–6:00PM
週六:9:00AM–4:00PM 週日接受預約

主治 內科,家庭全科,高血壓,糖尿病 腸胃,甲狀腺疾患,關節炎 年度體檢,婦科檢查,疫苗注射 心電圖,肺功能,血尿化驗 外傷,急診,外科小手術

誠徵:前枱,需中英文雙語。

心臟專科 黃銘河 醫學博士

Ming-He Huang MD, PhD

• 美國心臟學會獵奬醫師
• 美國心臟科特考文憑
• 美國內科特考文憑
• 美國哈佛大學心臟科博士後
• 兼休大新華院教授
• 前UTMB心臟科副教授
• St.Luke醫院主治醫師

主治: 冠心病 高血壓 高膽固醇 心悸 氣短 胸痛 心前區不適 各種心血管疾病的治療與預防

中國城 週三、六 9:00am–5:00pm 713–771–6969/281–534–8600
9600 Bellaire Blvd., #202, Houston, TX 77036 (王朝商場二樓)
明湖城 週一、四 9:00am–5:00pm 281–534–8600
501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573

陳孝光 醫學博士

Chris Xiaoguang Chen, MD.PH.D, FAAC

電話: 281-313-0288
傳真: 281-313-0008

心血管專科
主治 心肌心瓣膜病、心力衰竭、心律失常、冠心病、動脈硬化、高血壓、高膽固醇等疾病

• 美國心臟學院院士
• 現任西南區各大醫院駐診醫師
• 美國內科心血管專科特考文憑
• 美國心臟核醫學學會特考文憑
• 德州大學醫學院心臟專科
• 德州理工大學醫學院總住院醫師
• 湘雅醫學院醫學博士

週一至週五: 9:00am–5:30pm
歡迎電話預約查詢
接受保險 Medicare & Medicaid

設備齊全 技術精湛 服務誠懇

地址:16659 Southwest Freeway, Suite 101, Sugar Land, Texas 77479

泌尿專科 何秀鈞醫師 DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院

專業治療
腎移植,攝護腺疾病,腎,輸尿管,膀胱疾病,男性性功能障礙,不育。
(中英文應診)

我們接受Medicare及Medicaid
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

曹有餘醫師 Jerry Tsao,M.D.

請來電預約

(713)772–8885
・家庭全科醫師
・精通中、英語

門診時間
週一至週五 8:30AM–5:30PM
週六 9:30AM–12:30PM

7850 Parkwood Circle Drive,#A–6 Houston,TX 77036

敦煌醫療中心聯合門診 HILLHOUSE MEDICAL GROUP

營業時間: 周一至周日 8:30AM–8:30PM

內科,外科,婦產科,家庭全科,腎臟病,高血壓專科

主治血尿,蛋白尿,水腫,腎結石;急慢性腎臟病,急慢性腎臟衰竭;血液透析,腹膜透析;腎移植等。

診所電話:832–834–5226 傳真:832– 834–5229

本中心接受包括Medicare、Medicaid, Obama Care在內的各種醫療保險。無保險病人有特殊優惠。

地址:9889 Bellaire BLVD suite E202 (3RD Floor) 敦煌廣場百利大道入口處(東側)3樓

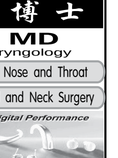
李娜療痛中心

李 娜 骨傷疼痛科專家 祖傳宮庭軟手法整骨 中國河南中醫學院畢業 三十年骨傷科臨床經驗

脊椎神經專科
骨傷疼痛專科
運動傷專科

獨家療法 神奇療效

主治 頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節脫位、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、肌肉萎縮、術後神經痛、肩、肘、下巴脫臼、脊椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷。



李 楠 神經脊椎骨科醫學博士 Nancy Li DC. CCSP 美國國術神經脊椎骨科醫學院畢業

問診時間:週一至週六 9:00am – 6:00pm 接受保險

地址:9888 Bellaire Blvd., #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場) Tel: 713–492–0686 (英文) Tel: 832–863–8003 (中文) Fax: 713–534–1136 (請預約)

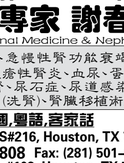
JY家庭全科及急症

主治
★高血壓 ★皮膚活檢 ★骨質疏鬆
★糖尿病 ★婦科病 ★憂鬱症
★高血脂 ★兒科病
★常見皮膚病 ★老年癡呆

急症
★感冒 ★腹瀉 ★動物抓、咬傷
★咽喉痛 ★尿路炎 清創縫合
★鼻竇炎 ★關節注射 ★角膜異物清除

體檢特價
體檢+化驗:$95
★女性婦科、宮頸腺片 +$45
★男性前列腺表面抗原 +$20

移民體檢
本診所自2014年起,週四公休
週一至週六 8:30am–7pm
週日 1pm–7pm



顏琰馨學博士
美國家庭醫學專業執照可簽師
美國老年醫學專業執照可簽師

地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 9B Houston, TX 77072(位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁的購物中心) Tel:832–433–7159

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO

Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科
One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字·聯合健保"Preminun"醫師認證

• 診所環境優良, 設備先進齊全, 治療方法可靠, 準確, 多樣化。開業十年無差錯, 獲得衆多好評。有更全面的檢查項目, 並有不同的專科醫生坐診。
• 高血壓, 心臟病, 甲狀腺疾病, 糖尿病, 肝/腎/胃腸疾病, 皮膚病, 過敏, 哮喘, 婦科, 小兒科, 外科小手術, 創傷, 腰腿疼, 關節炎, 我們都能給你最好最安全治療。
• 查體中心提供VIP全面檢查, 血尿化驗, 心電圖, 超聲波, 肌電圖, 中風檢查, 尿流動力學, 肺功能檢測, 學生, 工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713–270–0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281–759–0200(Dairy Ashford)
2505 Park Ave #B, Pearland, TX 77581 電話: 281–485–0334(Pearland)

雖然你有很多選擇, 可是我們相信可以給你更滿意, 更可靠的治療。(可遠程會診)

門診時間:周一至周五 8:30am–5:00pm 週六:8:30am–2:00pm

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.

許旭東 醫學博士 Xudong Xu, M.D. 家庭全科醫師

陳永芳 醫學博士 Yongfang Chen, M.D. 家庭全科醫師

All Board Certified by ABFP

▲美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
▲Texas Tech University 住院總醫師
▲Memorial Hermann Southwest Hospital主治醫師
▲中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位
▲美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
▲Memorial Hermann Southwest Hospital主治醫師
▲Texas Tech University 住院醫師畢業
▲十餘年臨床醫療經驗

主治 內科、兒科、皮膚性病科、婦科 急診、外傷、全身健康檢查 婦科體檢、外科小手術、預防接種

接受各種醫療保險,Medicare, Medicaid
www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine

門診時間
周一至周五:8:30am–5:00pm
周六:8:30am–4:00pm
周日:Closed

電話:713–995–8886
傳真:713–270–9358
移民體檢 隨到隨診

地址:9160 Bellaire Blvd, Suite E (惠康超市東側警察局隔壁) Houston, TX 77036

脊椎神經骨科 Clarewood Chiropractic Clinic

西醫正骨 物理治療 針灸復健

劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu

專門治療
★車禍、工作及運動受傷
★頭、頸、肩、背、腰痛與麻痺
★坐骨神經痛、手腳麻痺

中醫針灸
周身關節肌肉疼痛

電話:713-484-7400 傳真:713-484-7405(通國、臺、粵、英語,接受各種醫療保險)
地址:6628 S.Wilcrest, #C, Houston, TX 77072
營業時間
週一至週六 9:00am-7:00pm 週六上午請先預約

李東方 DDS MS PHD

二十餘年牙科臨床經驗

李娜療痛中心

李 娜 骨傷疼痛科專家 祖傳宮庭軟手法整骨 中國河南中醫學院畢業 三十年骨傷科臨床經驗

脊椎神經專科
骨傷疼痛專科
運動傷專科

獨家療法 神奇療效

主治 頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節脫位、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、肌肉萎縮、術後神經痛、肩、肘、下巴脫臼、脊椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷。

李 楠 神經脊椎骨科醫學博士 Nancy Li DC. CCSP 美國國術神經脊椎骨科醫學院畢業

問診時間:週一至週六 9:00am – 6:00pm 接受保險

地址:9888 Bellaire Blvd., #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場) Tel: 713–492–0686 (英文) Tel: 832–863–8003 (中文) Fax: 713–534–1136 (請預約)

洪德生 耳鼻喉專科 醫學博士

RICHARD T. HUNG, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology
713-795-5343

• 貝勒醫學院醫學博士
• 威斯康辛醫學院耳鼻喉專科醫師
• 美國耳鼻喉專科醫師特考文憑

主治 Ear, Nose and Throat, Head and Neck Surgery

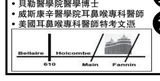
Digital Performance

• 裝設數碼式助聽器
• 耳鼻喉發炎
• 鼻子堵塞 • 鼻 敏
• 聽力減退 • 打 鼾
• 聽力減退耳鳴、頭暈有關疾病

每一對助聽器400 off
請勿讓聽力不良損害您的人生
您可能比您所想的錢失更多
數碼式助聽器非常進步
請打電話給洪德生醫生詢問

$400 DISCOUNT

St. Luke's Medical Tower
Texas Medical Center
6624 Fannin, #1480,
Houston, Texas 77030



腎臟與高血壓專家 謝春 醫師

Southwest Kidney & Hypertension Specialists
Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

Chun Xie M.D.

中山醫科大學全科畢業
路易斯安那州立大學內科住院醫師
德州大學西南醫學中心腎臟專科畢業
美國內科與腎臟專科特考文憑
西南區各大醫院主治醫師
二十多年臨床及科研經驗

專治 各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析(洗腎)、腎臟移植術前後治理。

謝醫師通英,國,粵語,客家話
中國城地址:9440 Bellaire Blvd. S#216, Houston, TX 77036營業六天
Tel: (281) 501–9808 Fax: (281) 501–9789
西區醫院:12121 Richmond Ave. #103, Houston, TX 77082

潘光樣腳科醫學博士

Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

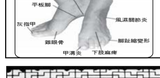
專治 甲溝炎、拇趾囊種、腳踝痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年難眠、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳痛

專精量身定做腳墊,甲溝炎根除手術

中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036 713-270-8682

6號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道旺6號公路 281-988-0088

接受政府及各種醫療保險



醫生本人通國、粵、英語

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士

Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話:(713)486-5019 (中文)
地址:9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036 (恒豐大樓七樓 通國、英語)

主治
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒祥菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小臉、瘦腴。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院整形整容專科醫師

6400 Fannin St., Suite 2700 Houston, TX 77030(醫學中心內) Fax: 713–383–1410 website : www.ut-ent.org

辛酸血淚織成了中國近代史, 顛沛流離創造了中國現代化……

話不盡的 百・年・鄉・愁

美南新聞日報 Southern Chinese Daily News

電話:281–498–4310 • 傳真:281–498–2728
11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072
E-mail: ad@scdaily.com • 目報網址:www.SCDAILY.com

李岳樺 醫學博士

Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

Houston 診所:
11100 S.W. Freeway, Houston TX77031
SUGAR LAND 診所:
56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478

腳專科

治療項目
★腫瘤手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾
★平板足 ★雞眼 ★腳部燒正
★鈎趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛
★香港腳 ★骨折 ★灰指甲

新推出雷射治療『灰指甲』
不需吃藥、不痛、不必打麻藥
沒有副作用
特價優惠 $100.00 OFF

榮獲2005 H-Texas雜誌評為最佳專科醫生

設有X-RAY復健設備

www.advancedfootdocs.com

電話:713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡